

PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unserer Jubilarin

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Mittwoch

Rösle NIGG, Insel 5, Balzers, zum 82. Geburtstag

Dienstjubiläen bei der Landesverwaltung

Am gestrigen 1. November konnte Helen RÖCKLE auf eine 30-jährige Tätigkeit bei der liechtensteinischen Landesverwaltung zurückblicken. Frau Röckle ist beim Presse- und Informationsamt tätig.

20 Jahre im Dienste der liechtensteinischen Landesverwaltung erfüllten sich gestern für Hedi STALDER, Mitarbeiterin beim Amt für Volkswirtschaft.

Gerne schliesst sich das Volksblatt den Gratulationen der Landesverwaltung an.

Dienstjubiläum

Lic. oec. HSG Jürg KELLER, Vorsitzender der Geschäftsleitung der Präsidi-Anstalt, Vaduz, feierte am 1. November 2005 sein 25-jähriges Dienstjubiläum. Wir freuen uns, Herrn Keller zu diesem Anlass zu gratulieren. Für seine langjährige und treue Mitarbeit danken wir ihm herzlich und wünschen für die Zukunft das Allerbeste und weiterhin viel Erfolg.

Ritter & Partner Holding, Direktion und Mitarbeitende der Präsidi-Anstalt

ARZT IM DIENST

Notfalldienst 18.00 – 8.00 Uhr

Dr. Arthur Jehle, Eschen 373 63 63

ERWACHSENENBILDUNG

Mit Holz arbeiten

BALZERS – Der Kurs ist für Anfänger und Fortgeschrittene geeignet. Die Teilnehmenden entdecken ihre eigene Kreativität. In diesem Kurs können ganz individuelle Objekte hergestellt werden, wie Schalen, Kerzenständer und Figuren. Entdecken Sie auch die Kunst der Drechslerarbeiten (Drechseln können höchstens drei Personen im Kurs). Der Kurs 137 unter der Leitung von Emil Nipp beginnt am Donnerstag, den 3. November um 19 Uhr in der Primarschule Iramali, Balzers. Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22 oder per E-Mail info@stein-egerta.li. (PD)

Gelungene Symbiose

Präsident des Sängerbundes, Dr. Hubert Büchel, geehrt

LOCHAU – Für seine Verdienste um kulturelle Grenzüberwindungen wurde der Präsident des Fürstlich Liechtensteinischen Sängerbundes, Dr. Hubert Büchel, vor wenigen Tagen in Schloss Hofen mit der höchsten Auszeichnung des Chorverbandes Vorarlberg, der Rudolf-von-Ems-Medaille, ausgezeichnet.

«Ein Zusammenwachsen der Völker beginnt am besten auf kultureller Ebene. Es macht mich daher stolz, Erbe einer ökonomisch und kulturpolitisch sinnvollen Symbiose zu sein», fand der gebürtige Feldkircher klare Worte für die intensive und langjährige Zusammenarbeit zwischen Vorarlberg und Liechtenstein in Sachen Chormusik.

Hubert Büchel wurde 1983 zum Vizepräsidenten des Fürstlich Liechtensteinischen Sängerbundes gewählt, seit 1991 ist er Präsident. Im Jahre 1995 wählte ihn die Arbeitsgemeinschaft der Alpenländischen Chorverbände (AGACH) zu ihrem Vizepräsidenten. Seit 1982 ist Hubert Büchel selbst Mitglied eines Chores in Ruggell. Als «einfacher Sänger», wie er betont.

«So nah am Puls des Geschehens zu sein, macht offen für die Wünsche und Bedürfnisse der Sängerinnen und Sänger, und dies in seiner weitsichtigen und bescheidenden Art», lobte der Obmann des Chor-



«Präsidenten» unter sich: von links Chorverband-Obmann Axel Girardelli, Dr. Hubert Büchel und AGACH-Präsident Dr. Siegfried Tappeiner.

verbandes Vorarlberg, Axel Girardelli, in seiner Laudatio den Liechtensteiner «Funktionskollegen».

Girardelli weiter: «In einer Zeit, in der wir so oft bemüht sind, über die Grenzen zu schauen, in der Europa und die ganz Welt immer mehr

zusammenrücken, in der wir uns nicht einigeln sollten, um unser Kirchturmdenken zu perfektionieren, in dieser Zeit hat sich Dr. Hubert Büchel um bewegliche Grenzen in der Musik vorbildlich bemüht und das Zusammenrücken in

unserer Region möglich gemacht.» Musikalisch umrahmt wurde der Festakt vom Chorensemble Capella Stella unter der Leitung von Dr. Helmut Sonderegger und dem Saxophon-Quartett des Landeskonservatoriums Vorarlberg. (PD)



«Oktober-Fäscht»

BALZERS – Unter dem Motto «Oktober-Fäscht» erlebten zahlreiche Balzner Jungbürgerinnen und Jungbürger am Samstag zusammen mit Vertretern des Gemeinderates fünf erlebnisreiche «Funshops». In den Funshops «Movie Mäker», «Voll krass Kabarett», «Coole Moseg», «Power Paparazzi» und «Outdoor Funday» erlebten die jungen Leute unter der Leitung von absoluten Chorphäen ihres Faches, wie Christian Kindle, Mathias Ospelt, Daniel Schierscher, Desirée Franke-Vogt, Peter Klaunzer und Martin Andermatt, ein paar spannende und ereignisreiche Stunden. Im Bild die teilnehmenden Jungbürgerinnen und Jungbürger mit dem Balzner Vorsteher Anton Eberle, einigen Gemeinderäten und den Funshop-Leitern. (PD)

ANZEIGE

TOP
9.90
Markt-/Konkurrenzpreis 19.80

SOLANGE VORRAT

TOP
5.90

Taschenlampe mit LED und Neonlampe
Sehr helles LED Licht mit langer Lebensdauer von ca. 100'000 Std. Lebensdauer Neonlicht 15'000 Std. Notfunktion, leuchtet automatisch auf, wenn das Blinklicht von der Halterung gelöst wird.
59407

Vase Glas
klar, konisch, Durchmesser 14 cm Höhe 17 cm, Gewicht 1120 Gramm
14400

Landi
...angenehm anders!
www.landi.ch

DAUERTIEFPREIS
4.80
6 x 150 cl

Farmer Tafelwasser
Multipack, 6 x 150 cl PET
87559 Citro
87578 Orange
87599 Grapefruit
87803 Himbo

DAUERTIEFPREIS
4.90
Markt-/Konkurrenzpreis 7.90

Zinfandel Stone Cruz
75 cl
88906

DAUERTIEFPREIS
39.-
Markt-/Konkurrenzpreis 55.-

Winterstiefel Canada
Modischer, warm gefütterter Winterschuh, schwarz/braun/grün
Gr. 31-47.
84790-906

DAUERTIEFPREIS
21.-
Markt-/Konkurrenzpreis 28.-

bitscat
Trockennahrung
10 kg
26587 Rind
26518 Poulet und Gemüse

DAUERTIEFPREIS
2.90
4x1 l

Farmer Ice Tea Lemon
4x1 l.
87854